

CURRICULUM VITAE



DATE PERSONALE

Nume	GANCEVICI Olga
E-mail	olga_gancevici@hotmail.com

STUDII PREUNIVERSITARE

• Perioada	1986-1990
• Instituția de învățământ	Liceul teoretic « A. T. Laurian » Botoșani
• Profilul	Matematică-Fizică
• Diploma obținută la absolvire	Diplomă de Bacalaureat

STUDII UNIVERSITARE

• Perioada	1993-1997
• Instituția de învățământ	Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava, Facultatea de Litere și Științe
• Specializarea	Limba și literatura franceză – Limba și literatura română
• Titlul obținut la absolvire	Licențiat în Filologie

STUDII POSTUNIVERSITARE

• Perioada	1997-1998
• Instituția de învățământ	Universitatea « Al. I. Cuza » Iași, Facultatea de Litere
• Specializarea	Literatură franceză
• Titlul obținut la absolvire	Diplomă de Studii aprofundate

DOCTORAT

• Instituția de învățământ coordonatoare	Universitatea « Babeș-Bolyai » Cluj-Napoca, Facultatea de Litere
• Domeniul de doctorat	Științe socio-umane : Filologie
• Titlul tezei de doctorat	« Matéi Visniec – verbe et image »
• Anul susținerii tezei	2008
• Titlul obținut la absolvire	Doctor în Filologie

ACTIVITATEA PROFESIONALĂ

I.	
• Perioada	1 octombrie 1997 – în prezent
• Locul de muncă	Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava, Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării, Departamentul de Limbi și Literaturi Străine (Colectivul de Franceză)
• Domeniul de activitate	Limbă și literatură (Limba și literatura franceză ; Literatură comparată)
• Funcția	<ul style="list-style-type: none"> - conferențiar universitar titular (din 1 octombrie 2014 – în prezent) - lector universitar titular (1 octombrie 2002 – 30 septembrie 2014) - asistent universitar titular (21 februarie 2000 – 1 octombrie 2002) - preparator universitar titular (12 februarie 1998 – 21 februarie 2000) - preparator universitar suplinitor (1 octombrie 1997 – 12 februarie 1998)
• Principalele activități și responsabilități	<ul style="list-style-type: none"> - Director al Departamentului de Limbi și Literaturi Străine, Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării (din octombrie 2015); - Membru în Consiliul Facultății de Litere și Științe ale Comunicării (din 2012); - Coordonator al programului de studii de licență Limba și literatura franceză – O limbă și literatură modernă (engleză / germană) ; - Responsabil al CEAC (Comisia de Evaluare și Asigurare a Calității), Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării (2011-2013); - Membru în Biroul Catedrei de Limba și literatura franceză (1998-1999 și 2004-2006); - De-a lungul timpului, membru în comisia de admitere ; - Responsabil cu orarul (1998-2003) ; - Membru în comisia examenului de Licență (sesiunea iunie 2009, februarie 2010, iunie 2010, iunie 2011, iulie 2012, septembrie 2012, iulie 2013, septembrie 2013, iulie 2017, septembrie 2017) ; - Membru în comisia examenului de disertație, masteratul de Didactica Limbilor Moderne (sesiunea iulie 2012) ; - Secretar al comisiei de evaluare pentru susținerea disertației, Masteratul de Teoria și Practica Traducerii (14 iulie 2011); - Membru în comisia examenului de Definitivare în învățământul preuniversitar – limba franceză (sesiunea iulie 2003 ; august 2009 ; august 2010) ; - Membru în comisia examenului pentru Gradul II – limba franceză (august 2011, august 2013 ; august 2015 ; august 2016) ; - Coordonator al mai multor lucrări de gradul I – limba franceză (din 2009 – în prezent); - Membru în comisia examenului de promovare pe post de lector universitar (2012, 2013, 2016); - Membru în comisia de eliberare a certificatelor de competență lingvistică – limba franceză; - Membru în comisia de îndrumare pentru doctorat, din octombrie 2011; coordonatori Prof. univ. dr. Elena-Brândușa Steiciuc și Prof. univ. dr. Muguraș Constantinescu.
• Domenii de competență	<ul style="list-style-type: none"> • Literatură și civilizație franceză • Introducere în analiza teatrului • Teatru francofon contemporan • Scriitori români de limbă franceză • Literatură comparată • Mari traducători români • Teatrul la ora de limbi moderne • Metodologia de cercetare pe corpus • Traducere literară • Traducere specializată / tehnică. • Interpretariat. • Colaborare instituțională: - începând din decembrie 2013 : parteneriat încheiat între Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării și Colegiul de Artă "Ciprian Porumbescu" Suceava ; - 15-22 mai 2013 : mobilitate de predare în cadrul acordului bilateral Erasmus, Universitatea

	<p>din Bourgogne, Dijon, Franța.</p> <ul style="list-style-type: none"> - 9-19 noiembrie 2005 : misiune în cadrul Proiectului bilateral franco-român « Mythes et stratégies de la francophonie en Europe, en Roumanie et dans les Balkans », aprobat de Ministerul Educației și Cercetării, Programului Brâncuși, la Universitatea Paris IV-Sorbona. - 18-23 iunie 2003 : vizită pregătitoare la Universitatea Cergy-Pontoise, Paris, Franța, în cadrul programului Socrates / Erasmus, în vederea stabilirii unui contract bilateral. - 15 ianuarie 2001; 15 ianuarie 2000: împreună cu un colectiv de cadre didactice și studenți ai Universității « Ștefan cel Mare » din Suceava, participare la aniversarea poetului Mihai Eminescu, organizată de Universitatea "Yurii Fedkovici" și Teatrul din Cernăuți, Ucraina. - 5-6 septembrie 1998 : Colaborare la organizarea expoziției « La Roumanie », realizată de René Hoffman, manifestare interculturală desfășurată la Biblioteca Municipală din Plomeur, Bretagne, Franța (v. mențiunea din ziarul <i>Pays Bigouden</i>, din 7 septembrie 1998.
II.	
• Perioada	17 septembrie 2012 – în prezent
• Locul de muncă	Școala gimnazială « Ion Creangă » Suceava, clasa pregătitoare B (profesor ciclu primar Delia-Georgiana Dranca-Iacoban)
• Domeniul de activitate	Limba franceză
• Funcția	Profesor de limba franceză (voluntariat)
• Principalele activități și responsabilități	Lecții de limba franceză pentru clasa pregătitoare
• Domenii de competență	Limba franceză
III.	
• Perioada	1 octombrie 2010 – 15 iunie 2011
• Locul de muncă	Grădinița P.N. „Obcini” Suceava (Grupa mare « Greierașii », educatoare Maria Afloarei)
• Domeniul de activitate	Limba franceză
• Funcția	Profesor de limba franceză (voluntariat)
• Principalele activități și responsabilități	Lecții de limba franceză pentru preșcolari (4-7 ani).
• Domenii de competență	Limba franceză.
IV.	
• Perioada	1 octombrie 2011 – 19 iunie 2012
• Locul de muncă	Grădinița P.N. nr. 1 „Pinocchio”, Suceava (Grupa mijlocie, educatoare Maria Olariu)
• Domeniul de activitate	Limba franceză
• Funcția	Profesor de limba franceză (voluntariat)
• Principalele activități și responsabilități	Lecții de limba franceză pentru preșcolari (4-6 ani).
• Domenii de competență	Limba franceză.
V.	
• Perioada	1 octombrie 2001 – 15 iulie 2003
• Locul de muncă	Centrul de studii « Ștefan cel Mare și Sfânt », Botoșani
• Domeniul de activitate	Litere : Limba și literatura franceză.
• Funcția	Profesor asociat.
• Principalele activități și responsabilități	- Cursuri și seminarii de Literatură și civilizație franceză ; - Cursuri practice de limba franceză: exprimare orală și scrisă.
• Domenii de competență	Limba și literatura franceză.
VI.	
• Perioada	1 septembrie 1997 – 12 februarie 1998
• Locul de muncă	Liceul « N. Iorga » Botoșani
• Domeniul de activitate	Învățământ preuniversitar
• Funcția	Cadru didactic titular (prin concurs)
• Principalele activități și responsabilități	Profesor de limba și literatura franceză

• **Domenii de competență** | Limba și literatura franceză în învățământul preuniversitar, clasele V-XII

ACTIVITATEA DIDACTICĂ ÎN ÎNVĂȚĂMÂNTUL SUPERIOR

<ul style="list-style-type: none"> • Perioada 	<ul style="list-style-type: none"> - din 1 octombrie 2014 – în prezent : conferențiar universitar titular - 1 octombrie 2002 – 30 septembrie 2014: lector universitar titular - 21 februarie 2000 – 1 octombrie 2002: asistent universitar titular - 12 februarie 1998 – 21 februarie 2000: preparator universitar titular - 1 octombrie 1997 – 12 februarie 1998: preparator universitar suplinitor 	
<ul style="list-style-type: none"> • Locul de muncă 	Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava, Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării, Departamentul de Limbi și Literaturi Străine (Colectivul de Franceză)	
<ul style="list-style-type: none"> • Gradul didactic actual 	Conferențiar universitar titular	
<ul style="list-style-type: none"> • Principalele activități și responsabilități 	<ul style="list-style-type: none"> • cursuri: 	<ul style="list-style-type: none"> - Licență: Literatură și civilizație franceză (secolele XIX-XXI) Literatură comparată Introducere în analiza teatrului Voci feminine în literatura francofonă a secolelor XX și XXI Dramaturgi români de limbă franceză Teatru francofon contemporan - Masterat: Teatrul la ora de limbi moderne (Masteratul de Didactica Limbilor Moderne) Mari traducători români, Retraducerea în context traductologic și literar Traducerea specializată (masteratul de Teoria și Practica Traducerii) Metodologia de cercetare pe corpus (Masteratul de Semiotica Limbajului în Mass-Media și Publicitate).
	<ul style="list-style-type: none"> • seminarii: 	<ul style="list-style-type: none"> - Licență: Literatură și civilizație franceză (secolele XVII, XIX și XX) Literatură comparată - Masterat: Retraducerea în context traductologic și literar, Mărci culturale în traducerea literaturilor francofone, Traducerea – o practico-teorie, Traducerea din perspectiva registrelor de limbă (Masteratul de Teoria și Practica Traducerii) Mentalitate și literatură, Cultură și conflict în Europa postbelică (Masteratul de Literatura Română în Context European).
	<ul style="list-style-type: none"> • lucrări practice 	<ul style="list-style-type: none"> - Exprimare orală și exprimare scrisă, analiză de text, traduceri. - Cursuri practice de limbă franceză la secții nefilologice: Istorie-Geografie, Turism-Marketing, Administrație publică, Relații Internaționale și Studii Europene.

	<ul style="list-style-type: none"> • Lucrări licență, lucrări îndrumate pentru obținerea gradului didactic I (și altele) 	<ul style="list-style-type: none"> - Între 2003-2017: aproximativ 70 de lucrări de licență și dizertație îndrumate. - Coordonator al mai multor lucrări metodico-științifice pentru obținerea Gradului I – limba franceză. - Președinte al comisiei pentru inspecția și susținerea lucrării de gradul I. - În anii universitari 2012-2013 și 2013-2014 : realizarea de convenții de practică de specialitate a studenților de la Franceză-Engleză și Germană cu diverse instituții sucevene, printre care Direcția pentru Cultură și Patrimoniu, Biblioteca Bucovinei « I.G. Sbiera » Suceava, Ziarul « Crai Nou » Suceava, Radio AS Suceava, TV Plus Suceava. - În anul universitar 2011-2012 : coordonatoarea practicii pedagogice a studenților din Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării (limba franceză). - Participare activă și organizarea unor manifestări științifice și culturale în interesul studenților: <ul style="list-style-type: none"> ■ Zilele Francofoniei (edițiile 1999-2017). ■ Concursul « Student pentru o zi » - Limba franceză, clasa a XI-a sau a XII-a, Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava (membru în juriu) (2011-2017). ■ 16-18 iunie 2017, activități culturale, științifice (17 iunie, conferința "Discursurile inocenței. Cîteva repere culturale marcante în literatura, teatrul și cinematografia Turciei contemporane", a Prof. univ. Liviu Dospinescu, Universitatea Laval din Québec, Canada), de promovare a USV (întîlnire cu elevi din Vatra Dornei coordonați de Prof. dr. Dana Bereholschi) și recreative, public țintă: studenți din anul al III-lea, FLSC, Centrul Teritorial de Învățare și Educație Continuă al USV – Vatra Dornei. ■ 29 martie 2017; 26 mai 2017, « (pour)quoi lire aujourd'hui » « (de) ce (mai) citim (?) » – atelier de literatură adresat studenților și elevilor, organizat în parteneriat cu Librăria Cărturești Suceava și Colegiul de Artă "Ciprian Porumbescu" din Suceava (organizatoare). ■ 3-5 martie 2017, practică de specialitate (traducere turistică), studenții la limba franceză, Centrul Teritorial de Învățare și Educație Continuă al USV – Vatra Dornei. ■ 1999-2017: organizatoare a unor întîlniri cu studenții care au avut ca scop inițierea în teatrul contemporan prin vizionarea unor spectacole (<i>Romanțiosii</i> de E. Rostand și <i>Fernando Krapp mi-a scris această scrisoare</i> de T. Dorst – în versiunea Teatrului de Tineret din Piatra-Neamț și a Teatrului "Matei Vișniec" Suceava, <i>Bădăranii</i> de C. Goldoni, – în versiunea Teatrului „M. Eminescu” din Botoșani, <i>Zadarnicele chinuri ale dragostei de W. Shakespeare</i> – Teatrul „M. Vișniec” Suceava). ■ 20 martie 2014, Concertul "Primăvara francofonă", Cvartetul <i>Cantabile</i>, Mihaela Săveanu (flaut), Alla Bivol (pian), Cecilia Caraman (flaut), Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava (organizator). ■ 20 martie 2014 : « Ma francophonie à moi », concurs de interpretare pentru studenți (membru în juriu). ■ 12 decembrie 2013, "Concert de Crăciun", Cvartetul <i>Cantabile</i>, Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava (organizator). ■ 31 martie 2013, Concursul « Student pentru o zi » - Limba franceză, clasa a XII-a, Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava (membru în juriu). ■ 17 mai 2012, « Relais », ediția a 2-a: Journée d'étude réservée aux étudiants: <i>Écrire l'émotion</i>, Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava (coordonator). ■ 13 mai 2012, Concursul « Student pentru o zi » - Limba franceză, clasa a XI-a, 5 echipe participante, Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava (membru în juriu). ■ 10 mai 2012, ora 19.30 : prezentarea filmului <i>La vie en rose</i> în cadrul Serilor Studențești ale Universității « Ștefan cel Mare » Suceava.
--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

		<ul style="list-style-type: none"> ■ 20 martie 2012 : « Connexions : le livre de chevet », concurs de interpretare pentru studenți (membru în juriu). ■ 12 mai 2011: « Relais », ediția 1: Journée d'étude réservée aux étudiants: <i>Réécriture la littérature</i>, Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava (coordonator). ■ aprilie 2011 : Concursul « Student pentru o zi » - Limba franceză, clasa a XII-a, Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava (membru în juriu). ■ martie 2010 : Concurs de traducere literară « Traduire la poésie » adresat studenților și elevilor, Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava (membru în juriul concursului). ■ 19 martie 2009 : Sesiunea de comunicări pentru și cu studenți și elevi « La francophonie aujourd'hui », secțiunea <i>Littératures francophones contemporaines</i>, Facultatea de Litere și Științele Comunicării, Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava (coordonator). ■ 19-27 martie 2009 : Concurs de traducere literară « Traduire la poésie » adresat studenților și elevilor, Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava (membru în juriul concursului). ■ 20 aprilie, 17 mai, 1 iunie 2000: coordonatoare a Cercului de literatură al studenților Facultății de Litere, Universitatea „Ștefan cel Mare” Suceava. ■ octombrie 2000 : îndrumătoare a studenților participanți la Simpozionul Național „Lucian Blaga”, Universitatea din Sibiu (secțiunile Exegeză și Atelier de traduceri).
--	--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

		<p>- Organizarea unor activități pentru preșcolari și elevi din ciclul primar :</p> <p>◀ 18 aprilie 2016: „Les animaux de la forêt”, lecție de franceză, clasa a III-a B, profesor ciclu primar Oana Chiriliuc, Colegiul de Artă « Ciprian Porumbescu » Suceava – activitate în cadrul programului ”Școala altfel”, USV.</p> <p>◀ 21 martie 2015: ”Les insectes”, lecție de franceză la USV, grup țintă: clasa a II-a B, profesor ciclu primar Oana Chiriliuc, Colegiul de Artă « Ciprian Porumbescu » Suceava.</p> <p>◀ 20 iunie 2014 : participarea la concursul de cântece <i>Fancy fiesta à la française</i>, organizat de Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării, Suceava. Miniconcert instrumental (vioară, pian, flaut, chitară) al unor elevi din clasele I-IV, sub coordonarea Prof. Ciprian Constandache, Colegiul de Artă « Ciprian Porumbescu » Suceava.</p> <p>◀ aprilie 2014 : „Școala Altfel”: lecție de limbă franceză ; grup țintă: clasa I A, Colegiul de Artă « Ciprian Porumbescu » Suceava, profesor ciclu primar Angela Moscal / Maria Schipor.</p> <p>◀ aprilie 2014 : organizarea unei vizite la Biblioteca Bucovinei « I.G. Sbiera » Suceava și a unei lecții de limbă franceză ; grup țintă: clasa I A, Colegiul de Artă « Ciprian Porumbescu » Suceava, profesor ciclu primar Angela Moscal / Maria Schipor.</p> <p>◀ 21 martie 2014 : lecții de inițiere în limba franceză; grup țintă: clasa I A, profesor ciclu primar Angela Moscal / Maria Schipor; clasa I B, profesor ciclu primar Oana Chiriliuc, Colegiul de Artă « Ciprian Porumbescu » Suceava,</p> <p>◀ 20 iunie 2013 : participarea la concursul de cântece <i>Fancy fiesta à la française</i>, organizat de Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării, Suceava. Colaborare cu două grupuri de elevi: clasa pregătitoare B, Șc. Gimnazială « Ion Creangă » Suceava, profesor ciclu primar Delia-Georgiana Dranca-Iacoban, și clasa I, Colegiul Național « Ciprian Porumbescu » Suceava, profesor ciclu primar Gabriela Sarman.</p> <p>◀ aprilie 2013 : organizarea unei vizite la Biblioteca Bucovinei « I.G. Sbiera » Suceava; grup țintă: clasa pregătitoare B, Șc. Gimnazială « Ion Creangă » Suceava, profesor ciclu primar Delia-Georgiana Dranca-Iacoban.</p> <p>◀ 16 iunie 2012 : participarea la concursul de cântece <i>Fancy fiesta à la française</i>, organizat de Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării, Suceava. Coordonatoare a două grupe de preșcolari: grupa mare „Greierașii” de la Grădinița P.N. Obcini (educatoare Maria Afloarei) și grupa mare de la Grădinița P.N. nr. 1 „Pinocchio”, Suceava (educatoare Maria Olariu). Premiul Institutului „Cervantes” din București.</p> <p>◀ 1 iunie 2012 : organizarea unei vizite la Planetariul din Suceava a grupeii mare „Greierașii” de la Grădinița P.N. Obcini, educatoare Maria Afloarei, urmată de o lecție în limba franceză: „Mon ciel” și de o vizită la bazinul de înot al Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava.</p> <p>◀ 4 aprilie 2012 : Organizarea unor acțiuni în cadrul programului „Școala Altfel” cu preșcolari de la Grădinița P.N. Obcini: vernisarea propriei expoziții de desene, tematica aleasă fiind <i>Le Printemps des amis</i>, urmată de vizionarea proiecțiilor unor filme de desen animat special aduse la Casa Prieteniei pentru acest eveniment, datorită parteneriatului dintre Biroul Francez, Casa Prieteniei Suceava și Institutul Regional Francez din Iași (<i>Les contes de la mère Poule, DIM DAM DOUM LES PETITS DOUDOUS</i>)</p>
--	--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ACTIVITATEA ȘTIINȚIFICĂ

PUBLICAȚII	• Cărți și cursuri	Cărți : 1. <i>Frontiera genurilor. Interdisciplinaritate și intertextualitate</i> , Iași, Editura
------------	--------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------

		<p>PIM, 2015, 160 p. (ISBN 978-606-13-2714-0).</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. <i>L'enfance des écrivains à travers leur prose</i>, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2014, 201 p. (ISBN 978-606-17-0569-6). 3. <i>Matei Vișniec: cuvânt, simbol, imagine</i>, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2014, 230 p. (ISBN 978-606-17-0527-6). 4. <i>Matéi Visniec – parole et image</i>, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2012, 349 p. <i>Avant.-propos</i> de Jean-Pierre Longre. (ISBN 978-606-17-0102-5). <p>Cursuri:</p> <ol style="list-style-type: none"> 5. <i>Le théâtre français au XX^e siècle. I. L'avant-garde</i>, Editura Universității Suceava, 2005, 174 p. (ISBN 973-666-160-1, 973-666-161-X) 6. <i>Le théâtre français au XX^e siècle. I. L'avant-garde</i>, Editura Universității Suceava, ediția a II-a corectată și dezvoltată, 219 p., 2014. (ISBN 978-973-666-432-8, 978-973-666-433-5) <p>Volume în colaborare :</p> <ol style="list-style-type: none"> 7. <i>Pour comprendre et produire des textes écrits en français. Recueil de fiches d'activités. Niveau B2</i>, Editura Universitaria Craiova, 2014, 122 p (A4) (ISBN 978-606-14-0812-2).
	<p>• Lucrări științifice (maxim 5 titluri, celelalte - în lista detaliată)</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Les médias chez I.L. Caragiale et Matéi Visniec in Regards francophones sur le théâtre roumain</i> (Claire Despierres et Antonie Mihail coord.), Université de Bourgogne, Centre Pluridisciplinaire Textes et Cultures, 2015, ISBN 978-2-913003-13-3, http://cptc.u-bourgogne.fr/publications.html. 2. <i>L'entre-deux de nouveau en question ou Aïcha Benaïssa la Française algérienne</i>, in <i>Qu'en est-il de la littérature « beure » au féminin ?</i>, Najib Redouane et Y. Bénayoun-Szmidt (sous la direction), Paris, L'Harmattan, coll. « Autour du texte Maghrébin », 2012, p. 69-78, ISBN 2296993028, 9782296993020, http://www.worldcat.org/title/quen-est-il-de-la-litterature-beur-au-feminin/oclc/818134759. 3. <i>Beckett / Visniec : influences et rupture</i> în <i>Les funambules de l'affection. Maîtres et disciples</i> (Valérie Deshoulière et Muguraș Constantinescu coord.), Université « Blaise Pascal », Presses Universitaires Blaise Pascal, Clermont-Ferrand, Franța, 2009, p. 249-253 (ISBN : 978-2-84516-416-1). 4. <i>Littérature féminine des avant-gardes roumaines</i> în <i>Les Oublié(e)s des Avant-Gardes</i> (Barbara Meazzi et Jean-Pol Madou coord.), coll. « Écriture et représentation », Université de Savoie, Franța, 2006, p. 183-196 (ISBN : 2-915797-12-9 ; ISSN : 1774-3842). 5. <i>Anca Visdei : du jeu de la séduction au drame de l'exil</i>, în <i>La Francophonie dans les Balkans. Les voix des femmes</i> (Efstratia Oktapoda-Lu et Vassiliki Lalagianni coord.), avec une Introduction de Georges Fréris, Paris, Publisud, 2005, p. 149-161 (ISBN : 2-86600-995-9). 6. <i>Matéi Visniec. Autour du (para)texte théâtral</i> în <i>Entre aventures, syllogismes et confessions. Belgique, Roumanie, Suisse</i> (Marc Quaghebeur et Laurent Rossion coord.), P.I.E.-Peter Lang, Bruxelles, coll. « Documents pour l'Histoire des Francophonies / Europe », 2003,, rééd. 2006, p. 313-323 (ISBN : 90-5201-209-1). <p>Coordonare de volum</p> <ul style="list-style-type: none"> – <i>Les Actes du colloque « Représentations de l'enfance et de l'adolescence dans les littératures francophones »</i>, Editura Universității Suceava, 2007 (ISBN : 978-973-666-240-9), coord. împreună cu Elena-Brândușa Steiciuc, Efstratia Oktapoda și Camelia Capverde (218 p.). – <i>Les Actes du colloque « Mythe et mondialisation. L'exil dans les littératures francophones »</i>, Editura Universității Suceava, 2006 (ISBN [10]: 973-666-183-0; ISBN [13]: 978-973-666-183-9), coord. împreună cu

	<p>Elena-Brândușa Steiciuc și Efstratia Oktapoda-Lu (291 p.).</p> <p>– <i>La Lettre « R ». Revue de culture et création</i>, Editura Universității Suceava (ISSN : 1841-2009) :</p> <p>1) Nr. 12 / 2012: « L'Art du Jeu (II) » (161 p.).</p> <p>2) nr. 11 / 2011 : « L'Art du Jeu (I) » (156 p.).</p> <p>3) nr. 10 / 2010 : « La tolérance entre les limites de l'intolérable » (225 p.).</p> <p>4) nr. 9 / 2009 : « Arts et artistes. Passions et vices » (219 p.).</p> <p>5) nr. 7-8 / 2008: « Pratiques intertextuelles » (263 p.).</p> <p>6) nr. 6 / 2007 : « Tabous et interdits (2) » (207 p.).</p> <p>7) nr. 5 / 2007 : « Tabous et interdits (1) » (205 p.).</p> <p>8) nr. 4 / 2006 : « Les arts au féminin » (300 p.).</p> <p>9) nr. 2-3 / 2005 : « Arts et politique » (295 p.).</p> <p>10) nr. 1 / 2005 : « La Roumanie en français » (204 p.).</p>
PROIECTE DE CERCETARE	<p>1. 2014-2016 : Membru în echipa proiectului internațional AUF "Soutien au master francophone Théorie et pratiquer de la traduction".</p> <p>2. 2011-2013 : Membru în echipa proiectului MEPRID-FLE (« Méthodologies et pratiques innovantes en didactique du FLE »), inițiat de Universitatea din Craiova, în parteneriat cu Universitatea « Dunărea de Jos » Galați, Universitatea Tehnică de Construcții, București, Universitatea « Babeș-Bolyai » Cluj-Napoca, Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava, Universitatea « Ovidius » Constanța, Universitatea « Sfinții Chiril și Metodie » din Skopje.</p> <p>Proiectul s-a concretizat prin mese rotunde, colocvii, întâlniri de lucru, publicații de manuale, stagii de formare, burse de documentare.</p> <p>În ceea ce mă privește, rezultatele au fost :</p> <p>- participarea la stagii de formare :</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ 21 iunie 2012 – Universitatea “Ștefan cel Mare” din Suceava: atelierul cu tema « Criterii de evaluare a manualelor școlare de limbă franceză » organizat de Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării; conferențiar: Dan Ion Nasta, director de cercetare la Institutul de Științe ale Educației, București. ■ 9-11 aprilie 2012 – Universitatea “Ștefan cel Mare” din Suceava: stagiul de formare « L'évaluation et l'autoévaluation – stratégies didactiques dans l'enseignement / apprentissage du FLE » organizat de Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării cu sprijinul AUF (Agenției Universitare a Francofoniei). (în cadrul proiectului MEPRID-FLE : « Méthodologies et pratiques innovantes en didactique du FLE »); formatoare : Wivine Drèze, Universitatea din Mons, Belgia. ■ 21-23 noiembrie 2011 – Universitatea “Ștefan cel Mare” din Suceava: stagiul de formare « Technologies de l'information et de la communication pour la didactique du français langue étrangère » organizat de Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării cu sprijinul AUF (Agenției Universitare a Francofoniei). (în cadrul proiectului MEPRID-FLE : « Méthodologies et pratiques innovantes en didactique du FLE »); formator : Nikolai Nikolov, Bulgaria. <p>- colaborarea la publicarea unei culegeri de fișe de lucru pentru producerea textelor scrise în franceză, împreună cu alte patru colegi de la Universitatea din Suceava : <i>Pour comprendre et produire des textes écrits en français. Recueil de fiches d'activités. Niveau B2</i>, Editura Universitaria Craiova, 2014, 122 p (A4) (ISBN 978-606-14-0812-2).</p> <p>- bursă de documentare :</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ 6-20 septembrie 2013 – Université d'Aix-Marseille: stagiul didactic de documentare în cadrul proiectului MEPRID-FLE: « Méthodologies et pratiques innovantes en didactique du FLE » (coordonator Prof. univ. dr. Jean-Raymond Fanlo). <p>3. 2008-2010: co-responsabilă din partea Facultății de Litere și Științe ale Comunicării din Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, a proiectului « Abordare didactică a literaturii europene în cadrul unei antologii și a unui manual propuse de grupul de cercetare RES », în</p>

	<p>colaborare cu Arhivele și Muzeul Literaturii Bruxelles (ceilalți parteneri sunt Departamentele de Franceză ale Universității din Craiova și Universității « Spiru Haret » din București), proiect bilateral aprobat pentru perioada 2008-2010 (în cadrul Acordului de colaborare între Guvernul Comunității Franceze din Belgia și Guvernul României, încheiat pe 20 noiembrie 2007), (valoare totală a proiectului: aproximativ 5290 de euro).</p> <p>4. 2005-2007: co-responsabilă din partea Facultății de Litere și Științe ale Comunicării din Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, a proiectului « Crearea unei Fundații pentru cercetarea francofoniei », în colaborare cu Arhivele și Muzeul Literaturii din Bruxelles (ceilalți parteneri sunt Departamentele de Franceză ale Universității din Craiova și Universității « Spiru Haret » din București), proiect bilateral aprobat pentru perioada 2005-2007 (în cadrul Acordului de colaborare între Guvernul Comunității Franceze din Belgia și Guvernul României, încheiat pe 23-24 mai 2005); organizatoare, în cadrul acestui proiect, a Școlii de vară de la Suceava (iulie 2007); (valoare totală a proiectului: aproximativ 7000 de euro).</p> <p>Rezultate :</p> <ul style="list-style-type: none"> - conferința domnului Laurent Rossion, AML, Bruxelles, la Universitatea din Suceava ; - bursă de documentare de o lună a colegei Gina Puică la AML, Bruxelles. - crearea Fundației pentru cercetarea Francofoniei RES. <p>5. 2005-2006 : co-responsabil al Proiectului bilateral franco-român « Mythes et stratégies de la francophonie en Europe, en Roumanie et dans les Balkans », aprobat de Ministerul Educației și Cercetării în cadrul Programului Brâncuși (Universitatea Suceava în parteneriat cu Universitatea Paris IV-Sorbonne), (valoare totală a proiectului aproximativ 4500 de euro).</p> <p>Rezultatele au fost :</p> <ul style="list-style-type: none"> - co-organizarea colocviului internațional derulat la Universitatea din Suceava : Colocviul « Mythe et mondialisation. L'exil dans les littératures francophones », 9-10 septembrie 2005, Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava (în colaborare cu Universitatea Paris IV-Sorbonne, Franța). - comunicarea studiului <i>Matéi Visniec : imaginaire de la sociopolitique est-européenne</i> în cadrul colocviului menționat. - readactarea și co-editarea Actelor colocviului : « Mythe et mondialisation. L'exil dans les littératures francophones », Editura Universității din Suceava, 2006. (ISBN [10]: 973-666-183-0; ISBN [13]: 978-973-666-183-9), coord. împreună cu Elena-Brândușa Steiciuc și Efstratia Oktapoda-Lu (291 p.). - 9-19 noiembrie 2005 : misiune în cadrul Proiectului bilateral franco-român « Mythes et stratégies de la francophonie en Europe, en Roumanie et dans les Balkans », aprobat de Ministerul Educației și Cercetării, Programului Brâncuși, la Universitatea Paris IV-Sorbona.
MEMBRU ÎN COMITETE ȘTIINȚIFICE (reviste, congrese, simpozioane)	<p>I. Membră în colective editoriale</p> <ul style="list-style-type: none"> - din noiembrie 2012 : membru în echipa redacțională a revistei <i>Concordia discors</i>, Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava. - din 2005 – în prezent – fondator și coordonator al revistei francofone de cultură și creație <i>La Lettre « R »</i>, Editura Universității « Ștefan cel Mare » Suceava, ISSN: 1841-2009. <p>II. Coordonator al unor manifestări științifice</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 17 iunie 2017: Conferința « Discursurile inocenței. Cîteva repere culturale marcante în literatura, teatrul și cinematografia Turciei contemporane » de Liviu Dospinescu, Profesor la Universitatea Laval, Québec, Canada, Centrul teritorial de Învățare și Educație continuă Vatra Dornei, al Universității Ștefan cel Mare din Suceava (organizatoare). 2. 18 iunie 2013 : Conferința « Ecrane permeabile : spre o estetică a <i>filmului viu</i> » de Liviu Dospinescu, Profesor la Universitatea Laval, Québec, Canada; în cadrul primei ediții a <i>Întâlnirilor Internaționale « In-disciplinarité et non-conventionnalité dans l'art contemporain »</i>. 3. 22 martie 2013 : Conferința « Muzica – spațiu al iubirii », invitate : Prof Elena Istrate, Colegiul de Artă « Ciprian Porumbescu » Suceava și Florina Alexandra Pahomi, studentă în anul al III-lea, Facultatea de Istoria și Teoria Artei, Universitatea de Artă « George Enescu », Iași. 4. 14-15 octombrie 2011 : Masa Rotundă Internațională « Odora(r)t : l'olfaction et les arts »,

	<p>Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava (coordonator).</p> <ol style="list-style-type: none"> 5. 28-29 mai 2010 : Masa Rotundă Internațională « L'Art du Jeu », Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava (coordonator). 6. 19-20 noiembrie 2009 : Masa Rotundă Internațională « La tolérance entre les limites de l'intolérable », Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava (coordonator). 7. 19-20 septembrie 2008: Masa Rotundă Internațională « Arts et artistes. Vices et passions », Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava (coordonator). 8. 19-20 octombrie 2007: Masa Rotundă Internațională « Pratiques intertextuelles », Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava (coordonator). 9. 16-17 martie 2006 : Masa Rotundă Internațională « Les arts au féminin », Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava (coordonator). 10. 13-14 octombrie 2006 : Colocviul Internațional « Représentations de l'enfance et de l'adolescence dans les littératures francophones », Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava (co-responsabil, redactor al <i>Actelor</i> colocviului). 11. 9-10 septembrie 2005 : Colocviul Internațional « Mythe et mondialisation. L'exil dans les littératures francophones », Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava (în parteneriat cu Universitatea Paris IV-Sorbonne) (co-responsabil, redactor al <i>Actelor</i> colocviului). <p>III. Membră în comitete științifice, de organizare (colocvii, simpozioane); moderator</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 14-16 octombrie 2015: Colocviul Internațional de Științele Limbajului CISL, Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava (membru în comitetul științific și de organizare). 2. 2-4 iunie 2015 : Zile de studiu și Seri culturale « Indisciplinarități - metisaje și decalaje artistice în Balcani », Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava, în parteneriat cu Universitatea Laval, Québec, Canada (co-organizator). 3. 21 martie 2013 : « Le Printemps des Poètes », manifestare coordonată de Angela Furtună, Liceul « Samuil Isopescu » Suceava (acordarea Premiului Profesor Cornelia Mănicuță). 4. 2-5 mai 2012 : Colocviul Internațional Bilateral (Franța-România) « De Caragiale à Visniec : théâtre et résistance culturelle », Universitatea din Craiova, ediția I. (membru în comitetul științific). 5. 22-24 octombrie 2009 : Colocviul Internațional de Științele Limbajului, Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava (membru în comitetul de organizare; co-responsabil al secțiunii literare « Mihail Iordache », <i>Literatură, cultură, societate</i>; moderator). 6. 7-9 mai 2009: Colocviul Internațional « Omul și mitul », ediția a III-a, Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava (moderator al secțiunii « Literatura și mitul »). 7. 10-12 iulie 2007 : Școală de vară în cadrul protocolului de colaborare belgiano-român « Crearea unei Fundații pentru cercetarea francofoniei », Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava (membru în comitetul de organizare). 8. octombrie 1999 : Colocviul Internațional de Științele Limbajului, Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava (secretar al secțiunii « Poetica discursului »).
<p>APARTENENȚA LA ORGANIZAȚII ȘI ASOCIAȚII PROFESIONALE</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Din mai 2014 – în prezent: membru al Clubului de studii asiatice, Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava. 2. Din aprilie 2012 – în prezent : membru fondator și Președinte al Asociației <i>EduCultureme</i> Suceava. 3. Din octombrie 2011 – în prezent: membru al ARPF (Association Roumaine des Professeurs de Français). 4. Din iunie 2010 – în prezent: membru fondator al Asociației <i>Alumni USV</i>, Universitatea « Ștefan cel Mare », Suceava. 5. Din 2010 – în prezent: membru al Cercului de Lectură « Festival du Premier Roman » din Suceava (în cadrul manifestării Festival du Premier Roman, Chambéry-Savoie, Franța). 6. Din 2005 – în prezent : membră a Centrului de Cercetare « Inter Litteras », Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava. 7. Din 2005 : membră a Grupului de cercetare a literaturilor francofone europene RES (AML – Archives et Musée de la Littérature, Bruxelles, Belgique; Universitatea « Ștefan cel Mare », Suceava, Universitatea din Craiova, Universitatea « Spiru Haret » București).

PARTICIPĂRI LA CONFERINȚE NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE REPREZENTATIVE	<p><u>În străinătate</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Conferința « Un théâtre de l'actualité. Les Balkans sous la loupe de Matéi Visniec », Universitatea Laval din Québec, Canada, 10 noiembrie 2013. 2. Colocviul Internațional « L'insulte dans le théâtre européen contemporain », Universitatea din Bourgogne, Dijon, Franța, 15-17 mai 2013 (comunicarea <i>L'incivilité dans le théâtre roumain contemporain. Formes et effets</i>). 3. Colocviul Internațional « Les oublié(e)s des avant-gardes européennes de la première moitié du XX^e siècle », Universitatea din Chambéry, Franța, 20-22 noiembrie 2003 (comunicarea <i>Littérature féminine des avant-gardes roumaines</i>). 4. Colocviul Internațional « L'Hospitalité au théâtre », Université « Blaise Pascal », Clermont-Ferrand, Franța, 5-8 decembrie 2001 (comunicarea <i>L'(in)hospitalité chez Matéi Visniec</i>).
	<p><u>În Republica Moldova</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Colocviul de Științe ale Limbajului, Chișinău, Moldova (secțiunea: Poetica discursului artistic), 13-15 mai 2005 (comunicarea « <i>Variations sauvages</i> » d'Hélène Grimaud <i>entre la musique et la littérature autobiographique</i>). 2. Conferința Științifică Internațională « Probleme actuale de lingvistică, didactică și știință literară », Facultatea Limbi și Literaturi Străine, Universitatea de Stat, Chișinău, Moldova, 12-13 martie 2004 (comunicarea <i>Matéi Visniec: traduire et « se » traduire</i>).
	<p><u>Profesor invitat în străinătate</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Cursul « Théâtre décomposé de Matéi Visniec », Universitatea Laval din Québec, Canada, 12 noiembrie 2013.
	<p><u>Lucrări comunicate la conferințe internaționale din țară</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Les Tziganes /Roms au théâtre : entre fiction et autobiographie</i>, Zile de studiu și Seri culturale « Indisciplinătăți - metisaje și decalaje artistice în Balcani », Universitatea Ștefan cel Mare în pateneriat cu Universitatea Laval, Québec, Canada, 2-4 iunie 2015. 2. <i>(Auto)traduction et subjectivité chez Matéi Visniec</i>, Masa Rotundă Internațională « Subjectivité et traduction », Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava, 30 mai 2013 (în cadrul proiectului de cercetare PN-II-RU-PD-2011-3-0125). 3. <i>Les médias chez Caragiale et Visniec</i>, Colocviul Internațional Bilateral (Franța-România) « De Caragiale à Visniec : théâtre et résistance culturelle », Universitatea din Craiova, ediția I, 2-5 mai 2012. 4. <i>Le nez en littérature</i>, Masa Rotundă Internațională « ODORA(R)T : l'olfaction et les arts », Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava, în colaborare cu Biblioteca Bucovinei « I.G. Sbiera » din Suceava, 14-15 octombrie 2011. 5. <i>L'art et le jeu dans le domaine théâtral</i>, Masa Rotundă Internațională « L'Art du Jeu », Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava, 28-29 mai 2010. 6. <i>Entre littérature et médecine, la folie peut-elle être tolérée?</i>, Masa Rotundă Internațională « La tolérance entre les limites de l'intolérable », Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava, 20-21 noiembrie 2009. 7. <i>Un exemple de solidarité artistique : Leonid M. Arcade</i>, Colocviul Internațional de Științe ale Limbajului « Eugen Coșeriu », ediția a X-a, Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava, 22-24 octombrie 2009. 8. <i>Matéi Visniec au début du XXI^e siècle</i>, Sesiunea Științifică Internațională « Provocări ale începutului de secol în limbă, literatură și artă », Universitatea « 1 Decembrie » din Alba-Iulia, Catedra de Limbi Moderne, Centrul de Cercetare și Inovare în Educația Lingvistică – CIEL, 22-23 mai 2009. 9. <i>Matei Vișniec – un exilat fericit?</i>, Simpozionul Internațional « <i>Întoarcerea în Ithaca. Literatura română din exil și din afara granițelor: realizări, recuperare, restituire</i> », Universitatea din Craiova, Catedra de Filologie și Centrul Universitar Drobeta Turnu-Severin, Catedra de Filologie, 16-17 mai 2009. 10. <i>Imaginant l'Autrui, ou le mythe de l'homme différent dans le théâtre contemporain</i>, Colocviul Internațional « Omul și mitul », ediția a III-a, Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava, 7-9 mai 2009.

11. *Théâtralité de Panaït Istrati*, Colocviul Internațional « Panaït Istrati sous le signe de la relecture », Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava, 30-31 octombrie 2008.
12. *Marie Cardinal et « Les grands désordres »*, Table Ronde Internationale « Arts et artistes. Vices et passions », Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava, 19-20 septembrie 2008.
13. *Matéi Visniec : d'une petite ville de Bucovine à la reconnaissance mondiale via Paris*, Sesiunea Internațională de comunicări științifice « Contribuția unor personalități locale la dezvoltarea patrimoniului cultural românesc și universal », Ediția I, Școala « Dr. Alexandru Șafran » Bacău, 10 mai 2008.
14. *L'âge d'or et l'homme nouveau à travers le théâtre contemporain. L'exemple de Matéi Visniec*, Colocviul Internațional « Omul și mitul », ediția a II-a, Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava, 1-3 noiembrie 2007.
15. *Matéi Visniec : le théâtre-palimpseste*, Table Ronde Internationale « Pratiques intertextuelles », Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava, 19-20 octombrie 2007.
16. *Don(a) Juan(a) : séduction versus amour (Anca Visdei, Radu Stanca.)*, ILET (Conferința Internațională de Literatură comparată, de Studii interculturale, de Lingvistică contrastivă și de Traductologie), ediția I, Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava, Centrul de Cercetare « Inter Litteras », 21-23 septembrie 2007.
17. *Matéi Visniec. La naissance / l'enfance comme franchissement d'un seuil*, Colocviul Internațional « Représentations de l'enfance et de l'adolescence dans les littératures francophones », Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava, 13-14 octombrie 2006.
18. *Anca Visdei et les « Jambes de femme »*, Masa Rotundă Internațională « Les arts au féminin », Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava, 16-17 martie 2006.
19. *Matéi Visniec : imaginaire de la sociopolitique est-européenne*, Colocviul « Mythe et mondialisation. L'exil dans les littératures francophones », 9-10 septembrie 2005, Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava (în colaborare cu Universitatea Paris IV-Sorbonne, Franța).
20. *Dramaturges tunisiens contemporains: Hafedh Djedidi*, Zilele Francofoniei, Colocviul « La Francophonie: espace ou frontières », Universitatea « AL. I. Cuza », Iași, 20-23 martie 2002.
21. *Scritori români din exil*, Simpozionul Internațional « Comunicarea între români », Centrul de Studii « Ștefan cel Mare și Sfânt », Botoșani, 2-3 iunie 2001.
22. *L'Art du spectateur*, RITUF (Rencontres Internationales du Théâtre Universitaire Francophone), Suceava, 26 aprilie – 2 mai 2001.
23. *Image des Balkans dans l'univers dramatique contemporain. Application sur « La femme comme champs de bataille » de Matéi Visniec*, Zilele Francofoniei, Colocviul « Europe des cultures, culture de l'Europe », Universitatea « AL. I. Cuza », Iași, 13-17 martie 2001.
24. *La Symbolique de l'eau chez Matéi Visniec*, Colocviul Internațional de Științe ale Limbajului, Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava, 15-16 octombrie 1999.
25. *L'Imaginaire dans le théâtre contemporain. « Et ils passèrent des menottes aux fleurs » de F. Arrabal*, în cadrul Zilei Imaginarului, Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava, aprilie 1999.
26. *Imaginaire baroque dans le théâtre canadien*, Ziua Imaginarului, Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava, 13 mai 1998.
27. *Discours d'un paranoïaque ou parodie discursive? (L. F. Céline)*, Ziua Francofoniei, Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava, 20-21 martie 1997.

<p>STAGII</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 12 iulie 2017 – curs de formare, modul psihopedagogic, Universitatea “Ștefan cel Mare” din Suceava. - 23 iunie – 7 iulie 2016 – mobilitate de documentare și perfecționare, Universitatea d’Aix-Marseille, Franța, Masteratul Traduction, domeniul Traduction littéraires et transferts culturels, coord. Prof. univ. Dr. Crystel Pinçonat. - 20 iunie – 5 iulie 2015 – mobilitate de perfecționare, Universitatea d’Aix-Marseille, Franța, Masteratul Traduction, domeniul Traduction littéraires et transferts culturels, coord. Prof. univ. Dr. Crystel Pinçonat. - 12-15 septembrie 2014 – stagiul de formare, evaluator DELF, DALF pentru nivelele A1, A2, B1, B2, C1. - 6-20 septembrie 2013 – Université d’Aix-Marseille: stagiul didactic de documentare în cadrul proiectului MEPRID-FLE: « Méthodologies et pratiques innovantes en didactique du FLE » (coordonator Prof. univ. dr. Jean-Raymond Fanlo). - 21 iunie 2012 – Universitatea “Ștefan cel Mare” din Suceava: atelierul cu tema « Criterii de evaluare a manualelor școlare de limbă franceză » organizat de Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării; conferențiar: Dan Ion Nasta, director de cercetare la Institutul de Științe ale Educației, București. - 9-11 aprilie 2012 – Universitatea “Ștefan cel Mare” din Suceava: stagiul de formare « L’évaluation et l’autoévaluation – stratégies didactiques dans l’enseignement / apprentissage du FLE » organizat de Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării cu sprijinul AUF (Agenției Universitare a Francofoniei). (în cadrul proiectului MEPRID-FLE : « Méthodologies et pratiques innovantes en didactique du FLE »); formatoare : Wivine Drèze, Universitatea din Mons, Belgia. - 21-23 noiembrie 2011 – Universitatea “Ștefan cel Mare” din Suceava: stagiul de formare « Technologies de l’information et de la communication pour la didactique du français langue étrangère » organizat de Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării cu sprijinul AUF (Agenției Universitare a Francofoniei). (în cadrul proiectului MEPRID-FLE : « Méthodologies et pratiques innovantes en didactique du FLE »); formator : Nikolai Nikolov, Bulgaria. - 28-30 octombrie 2011 – Universitatea “Ștefan cel Mare” din Suceava: stagiul de formare pentru profesorii de franceză “Dezvoltarea competențelor de exprimare orală pe baza unor suporturi diverse” (15 ore), organizat de ARPF (Association Roumaine des Professeurs de Français) și de Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării din Universitatea “Ștefan cel Mare” Suceava. - 16 iunie 2011 – Universitatea “Ștefan cel Mare” din Suceava: Testare curs pe grupuri pilot - “Metodologii și instrumente de finanțare a proiectelor prin mecanisme de tip bursă”, în cadrul proiectului “Bursa de proiecte”. - 15 aprilie 2011 – Universitatea de Științe Agricole și Medicină Veterinară „Ion Ionescu de la Brad” din Iași: Program Regional – Regiunea Nord-Est în cadrul Proiectului ACADEMIS „Asigurarea calității în învățământul superior din România în context european. Dezvoltarea managementului calității academice la nivel de sistem și instituțional”.
<p>PREMII</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Premiul Institutului Cervantes din București: 16 iunie 2012 : participarea la concursul de cântece <i>Fancy fiesta à la française</i>, organizat de Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării, Suceava. Coordonatoare a două grupe de preșcolari: grupa mare „Greierașii” de la Grădinița P.N. Obcini (educatoare Maria Afloarei) și grupa mare de la Grădinița P.N. nr. 1 „Pinocchio”, Suceava (educatoare Maria Olariu).

LIMBI STRĂINE

Limba franceză	• Citire	Nivel: foarte bine (C2 ¹ - cunoscător experimentat)
	• Scriere	Nivel: foarte bine (C2 ¹ - cunoscător experimentat)
	• Conversație	Nivel: foarte bine (C2 ¹ - cunoscător experimentat)

¹ conform *Cadrului European de Referință pentru Limbi Moderne*, Bruxelles, 2001

Data:

09.08.2017

Olga OPREA-GANCEVICI

Lista de lucrări

I. 10 lucrări reprezentative

1. *L'enfance des écrivains à travers leur prose*, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2014, 201 p. (ISBN 978-606-17-0569-6).
2. *Matéi Visniec – parole et image*, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2012 (ISBN: 978-606-17-0102-5), 349 p. *Avant.-propos* de Jean-Pierre Longre.
3. *Despre teatrul lui Matei Vișniec: cuvânt, imagine, symbol*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2014, ISBN 978-606-17-0527-6, 230 p.
4. *Le théâtre français au XX^e siècle. I. L'avant-garde*, Editura Universității Suceava, ediția a II-a corectată și adăugită, 219 p., 2014. (ISBN 978-973-666-432-8, 978-973-666-433-5)
5. *L'entre-deux de nouveau en question ou Aïcha Benaïssa la Française algérienne, in Qu'en est-il de la littérature « beure » au féminin ?*, Najib Redouane et Y. Bénayoun-Szmidt (sous la direction), Paris, L'Harmattan, coll. « Autour du texte Maghrébin », 2012, p. 69-78, ISBN 2296993028, 9782296993020,.
6. *Littérature féminine des avant-gardes roumaines* în *Les Oublié(e)s des Avant-Gardes* (Barbara Meazzi et Jean-Pol Madou coord.), coll. « Écriture et représentation », Université de Savoie, Franța, 2006, p. 183-196 (ISBN : 2-915797-12-9 ; ISSN : 1774-3842).
7. *Anca Visdei : du jeu de la séduction au drame de l'exil*, în *La Francophonie dans les Balkans. Les voix des femmes* (Efstratia Oktapoda-Lu et Vassiliki Lalagianni coord.), avec une Introduction de Georges Fréris, Paris, Publisud, 2005, p. 149-161 (ISBN : 2-86600-995-9).
8. *(Auto)traduction et subjectivité chez Matéi Visniec*, în *Atelier de traduction*, numéro hors série 2013, « Subjectivité du traduire ». Actes de la Table Ronde à Participation Internationale « Subjectivité et traduction », Suceava, 30 mai 2013 (în cadrul proiectului de cercetare PN-II-RU-PD-2011-3-0125), Editura Universității Suceava, 2013, p. 43-61. (ISSN 1584-1804), revistă din categoria B, indexată în FABULA, ULAT, MLA, GOOGLE SCHOLAR).
9. *Hélène Grimaud et l'interdisciplinarité: la musique, la littérature et l'éthologie*, in *Annales Univertitatis Apulensis*, Series Philologica, Universitatea « 1 Decembrie » din Alba-Iulia, Facultatea de Istorie și Filologie, tom 2 / 2011, p. 153-168 (ISSN: 1582-5523, revistă indexată în BDI CEEOL – Central and Eastern European Lybrary).
10. *Drogues et littérature. Marie Cardinal et « Les grands désordres »*, în *La Lettre « R »*, nr. 9 (« Arts et artistes. Passions et vices »), Editura Universității Suceava, 2009, p. 117-122 (ISSN : 1841-2009).

II. Teza de doctorat

Olga Gancevici, *Matéi Visniec – parole et image*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2012, ISBN 978-606-17-0102-5, 350 p.

III. Cărți și capitole în cărți

Cărți

1)- Olga Gancevici, *Frontiera genurilor. Interdisciplinaritate și intertextualitate*, Iași, Editura PIM, 2015, 160 p. (ISBN 978-606-13-2714-0).

- 2)- Olga Gancevici, *Despre teatrul lui Matei Vișniec: cuvânt, imagine, symbol*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2014, ISBN 978-606-17-0527-6, 230 p.
- 3)- Olga Gancevici, *Enfance des écrivains à travers leur prose*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2014, ISBN 978-606-17-0569-6, 201 p.

Cursuri

- 1)- Olga Gancevici, *Le théâtre au XX^e siècle. Écrivains, textes, commentaires, repères d'analyse. I. L'avant-garde*, Editura Universității Suceava, 2005 (ISBN : 973-666-160-1 ; vol. 1 : ISBN : 973-666-161-X), 174 p.
- 2)- Olga Gancevici, *Le théâtre français au XX^e siècle. I. L'avant-garde*, Editura Universității Suceava, ediția a II-a corectată și dezvoltată, 219 p., 2014. (ISBN 978-973-666-432-8, 978-973-666-433-5), 219 p.

Capitole în cărți

Colaborator la lucrări internaționale constituind elemente ale unor serii științifice fundamentale publicate la edituri străine de prestigiu.

- 1)- Olga Gancevici, *L'entre-deux de nouveau en question ou Aïcha Benaïssa la Française algérienne*, în *Qu'en est-il de la littérature « beure » au féminin ?*, Najib Redouane et Y. Bénayoun-Szmidt (sous la direction), Paris, L'Harmattan, coll. « Autour du texte Maghrébin », 2012, p.69-78, 443 p. (ISBN 2296993028, 9782296993020)
- 2)- Olga Gancevici, *Beckett / Visniec : influences et rupture în Les funambules de l'affection. Maîtres et disciples* (Valérie Deshoulière et Muguraș Constantinescu coord.), Université « Blaise Pascal », Presses Universitaires Blaise Pascal, Clermont-Ferrand, Franța, 2009, p. 249-253 (ISBN : 978-2-84516-416-1)
- 3)- Olga Gancevici, *Anca Visdei : du jeu de la séduction au drame de l'exil*, în *La Francophonie dans les Balkans. Les voix des femmes* (Efstratia Oktapoda-Lu et Vassiliki Lalagianni coord.), avec une Introduction de Georges Fréris, Paris, Publisud, 2005, p. 149-161 (ISBN : 2-86600-995-9).
- 4)- Olga Gancevici, *Matéi Visniec. Autour du (para)texte théâtral în Entre aventures, syllogismes et confessions. Belgique, Roumanie, Suisse* (Marc Quaghebeur et Laurent Rossion coord.), P.I.E.-Peter Lang, Bruxelles, coll. « Documents pour l'Histoire des Francophonies / Europe », 2003, reed. 2006, p. 313-323 (ISBN : 90-5201-209-1).

În volume colective de specialitate apărute la edituri din țară

- 1) Olga Gancevici et alii, *Pour comprendre et produire des texts écrits en français. Recueil de fiches d'activités. Niveau B2*, Craiova, Editura Universitaria, 2014. (ISBN 978-606-14-0812-2).
- 2) Olga Gancevici, *Des Paparazzi et des Aveugles au télescope dans le théâtre de Matéi Visniec (Paparazzi und Blinde am Teleskop im Theater von Matei Visniec)*, in Raluca Dimian (ed.), *Études à la loupe... / Optikinstrumente und Literatur* Editura Universității « Ștefan cel Mare » Suceava, Centre de Recherches *Inter Litteras*, 2010, p. 222-230 (ISBN 978-973-666-354-3).
- 3) Olga Gancevici, *Théâtre et peinture : texte et image*, în Sanda-Maria Ardeleanu (coord.), *Discours et image*, Casa Editorială Demiurg, Iași, 2009, p. 115-125 (ISBN : 978-973-152-130-5).

IV. Publicații in extenso, apărute în lucrări ale principalelor conferințe internaționale de specialitate

- 1)- Olga Gancevici, *Les médias chez I.L. Caragiale et Matéi Visniec în Regards francophones sur le théâtre roumain* (Claire Despierres et Antonie Mihail coord.), Université de Bourgogne, Centre Pluridisciplinaire Textes et Cultures, 2015, p. 130-140 (ISBN 978-2-913003-13-3).

- 2)- Olga Gancevici, *Littérature féminine des avant-gardes roumaines* în *Les Oublié(e)s des Avant-Gardes* (Barbara Meazzi et Jean-Pol Madou coord.), coll. « Écriture et représentation », Université de Savoie, Franța, 2006, p. 183-196 (ISBN : 2-915797-12-9 ; ISSN : 1774-3842).
- 3)- Olga Gancevici, *L'(in)hospitalité chez Matéi Visniec* în *L'hospitalité au théâtre* (Alain Montandon éd.), Université « Blaise Pascal », Presses Universitaires Blaise Pascal, Clermont-Ferrand, Franța, 2003, p. 337-346 (ISBN : 2-84516-209-X).
- 4)- Olga Gancevici, *Matéi Visniec: traduire et « se » traduire* în Actele Conferinței Științifice Internaționale « Probleme actuale de lingvistică, didactică și știință literară », III, 12-13 martie 2004, Universitatea de Stat, Chișinău, Moldova, p. 346-348 (ISBN : 9975-70-535-9).
- 5)- Olga Gancevici, *(Auto)traduction et subjectivité chez Matéi Visniec*, în *Atelier de traduction*, numéro hors série 2013, « Subjectivité du traduire ». Actes de la Table Ronde à Participation Internationale « Subjectivité et traduction », Suceava, 30 mai 2013 (în cadrul proiectului de cercetare PN-II-RU-PD-2011-3-0125), Editura Universității Suceava, 2013, p. 43-61. (ISSN 1584-1804) revistă din categoria B, indexată în FABULA, ULAT, MLA, GOOGLE SCHOLAR).
- 6)- Olga Gancevici, *Hélène Grimaud et l'interdisciplinarité: la musique, la littérature et l'éthologie*, în *Annales Univeritatis Apulensis*, Series Philologica, Universitatea « 1 Decembrie » din Alba-Iulia, Facultatea de Istorie și Filologie, tom 2 / 2011, p. 153-168 (ISSN: 1582-5523, revistă indexată în BDI CEEOL – Central and Eastern European Lybrary).
- 7) Olga Gancevici, *Matéi Visniec au début du XXI^e siècle : un théâtre poétique et expérimental*, în *Annales Univeritatis Apulensis*, Series Philologica, Universitatea « 1 Decembrie » din Alba-Iulia, Facultatea de Istorie și Filologie, 10 / 2009, p. 320-328 (ISSN: 1582-5523).
- 8) Olga Gancevici, *Matei Vișniec – un exilé heureux?*, în Mihaela Albu (coord.), *Întoarcerea în Ithaca. Cultura română în exil și în afara granițelor* (Lucrările Simpozionului Internațional organizat la Universitatea din Craiova, CUDTS, mai 2009), Editura Universitaria, Craiova, 2010, p. 116-124 (ISBN: 978-606-510-871-4).
- 9) Olga Gancevici, *Matéi Visniec. Théâtre du grotesque ou théâtre de l'absurde ?*, în *Limbaje și comunicare* (S.-M. Ardeleanu, I.-C. Coroi, M.A. Diaconu, D. Fînaru coord.), vol. X₂, Actele Colocviului Internațional de Științe ale Limbajului « Eugen Coșeriu », ediția a X-a, « Creativitate, semanticitate, alteritate » Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava (22-24 octombrie 2009), Iași, Casa Editorială Demiurg, 2009, p. 154-160 (ISBN general : 978-973-152-168-8, ISBN volum II : 978-973-152-172-5).
- 10)- Olga Gancevici, *Mettre en scène Panaït Istrati*, în Actele colocviului « Panaït Istrati sous le signe de la relecture » (30-31 octombrie 2008, Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava, Centrul de Cercetare « Inter Litteras »), Editura Universității din Suceava, 2008, p.115-121 (ISBN : 978-973-666-297-3).
- 11) Olga Gancevici, *Matéi Visniec : d'une petite ville de Bucovine à la reconnaissance mondiale via Paris*, în « Contribuția unor personalități locale la dezvoltarea patrimoniului cultural românesc și universal » (Actele Simpozionului Internațional cu același titlu desfășurat pe 10 mai 2008), Ed. SAM, Bacău, 2008, p. 117-121 (ISBN: 978-973-7835-16-1).
- 12)- Olga Gancevici, « *L'âge d'or* » et « *l'homme nouveau* » à travers le théâtre contemporain. *L'exemple de Matéi Visniec*, în *Actele Colocviului Internațional « Omul și mitul. Ființa umană și aventura spiritului întru cunoaștere. Dimesiune mitică și demitizare »*, ediția a II-a, (1-3 noiembrie 2007, Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava, Centrul de Cercetare « Inter Litteras »), Editura Universității din Suceava, 2007, p.139-144 (ISSN : 1843-7087).
- 13)- Olga Gancevici, *Don(a) Juan(a) : séduction versus amour* (Anca Visdei, Radu Stanca.), în *Actele Inter Litteras Et Terras* (Conferința Internațională de Literatură comparată, Lingvistică contrastivă, Traductologie și Studii interculturale, ediția I, 2007, Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava, Centrul de Cercetare « Inter Litteras »), vol. I, Editura Universității din Suceava, 2007, p. 41-51 (ISSN : 1843-5823).
- 14)- Olga Gancevici, *Matéi Visniec. La naissance / l'enfance comme franchissement d'un seuil* în *Les Actes du colloque « Représentations de l'enfance et de l'adolescence dans les littératures*

- francophones* », (13-14 octombrie 2006, Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava), Editura Universității Suceava, 2007, p. 189-196 (ISBN : 978-973-666-240-9).
- 15)- Olga Gancevici, *Matéi Visniec : imaginaire de la sociopolitique est-européenne* în *Les Actes du colloque « Mythe et mondialisation. L'exil dans les littératures francophones »* (9-11 septembrie 2005, Suceava) Editura Universității Suceava, 2006, p. 197-205 (ISBN [10]: 973-666-183-0; ISBN [13]: 978-973-666-183-9).
- 16)- Olga Gancevici, *Le balkanisme dans l'univers dramatique de Matéi Visniec* în *Actes du colloque « Europe des cultures, culture de l'Europe »*, 2002, Éditions Universitaires, Univ. « Al. I. Cuza » Iași, p. 196-203.
- 17)- Olga Gancevici, *La Symbolique de l'eau chez Matéi Visniec* în « *Limbaje și comunicare* » IV, Editura Universității « Ștefan cel Mare » Suceava, 2000, p. 538-542 (ISBN : 973-9408-78-8).

V. Alte lucrări și contribuții științifice sau, după caz, din domeniul creației artistice (cronici teatrale).

Articole

- 1) Olga Gancevici, *Le scarabée d'or d'Edgar Allan Poe porté à la radio*, în *Meridian critic. Analele Universității « Ștefan cel Mare » Suceava*, Seria Filologie, B. Literatură, Tomul XV, nr. 2, 2009 (« Modernitatea și postmodernitatea lui E. A. Poe / Modernité et postmodernité d'E. A. Poe / E. A. Poes Modernität und Postmodernität / Po's Modernity and Postmodernity »), Editura Universității din Suceava, p. 43-50 (ISSN 1584-2886).
- 2) Olga Gancevici, *Drogues et littérature. Marie Cardinal et « Les grands désordres »*, în *La Lettre « R »*, nr. 9 (« Arts et artistes. Passions et vices »), Editura Universității Suceava, 2009, p. 117-122 (ISSN : 1841-2009).
- 3) Olga Gancevici, *Les « Variations énigmatiques » de Sir Elgar à Éric-Emmanuel Schmitt*, în *La Lettre « R »*, nr. 7-8 (« Pratiques intertextuelles »), Editura Universității Suceava, 2008, p. 250-255 (ISSN : 1841-2009).
- 4)- Olga Gancevici, *Matéi Visniec: le théâtre-palimpseste*, în *La Lettre « R »*, nr. 7-8 (« Pratiques intertextuelles »), Editura Universității Suceava, 2008, p. 153-158 (ISSN : 1841-2009).
- 5) Olga Gancevici, *Matéi Visniec. Imaginant l'au-delà* în *La Lettre « R »*, nr. 5 (« Tabous et interdits 1 »), Editura Universității Suceava, 2007, p. 115-123 (ISSN : 1841-2009).
- 6)- Olga Gancevici, *Peut-on parler d'un mouvement avant-gardiste roumain au féminin ?* în *La Lettre « R »*, nr. 4 (« Les arts au féminin »), Editura Universității Suceava, 2006, p. 183-191 (ISSN : 1841-2009).
- 7)- Olga Gancevici, *Pablo Picasso et le théâtre* în *Analele Universității « Ștefan cel Mare » Suceava*, B. Literatură, Tomul XI, nr. 1, 2005, p. 135-142 (ISSN 1584-2886).
- 8)- Olga Gancevici, *Dramaturgies de l'exil roumain* în *La Lettre « R »*, nr. 1 (« La Roumanie en français »), 2005, Editura Universității Suceava, p. 132-140 (ISSN : 1841-2009).
- 9)- Olga Gancevici, *Une dramatisation yourcenarienne : « La Petite Sirène »* în *Analele Universității « Ștefan cel Mare » Suceava*, B. Literatură, Tomul X, nr. 2, 2004, p. 101-108 (ISSN 1584-2886).
- 10)- Olga Gancevici, *Nebunul ca personaj : « Biet asasin » de Pavel Kohout* în *Analele Universității « Ștefan cel Mare » Suceava*, 2000-2002, Tomul VIII, Seria « Filologie », B. Literatură, 2004, p. 215-218 (ISSN : 1584-2886).
- 11)- Olga Gancevici, *Despre teatru sau Matei Vișniec între text și spectacol* în *Analele Universității « Ștefan cel Mare » Suceava*, B. Literatură, Tomul IX, nr. 2, 2003, p. 87-92 (ISSN 1584-2886).
- 12)- Olga Gancevici, *Le théâtre canadien contemporain entre les influences baroques et l'expérimentation* în *Analele Universității « Ștefan cel Mare » Suceava*, 1997-98-99. Tomul VII, 2002, p. 215-220 (ISSN : 1221-6283).

Recenzii științifice

- 1)- Olga Gancevici, *2 x Cioran*, in *La Lettre « R »*, nr. 12, 2012, « L'Art du Jeu », Editura Universității « Ștefan cel Mare » din Suceava, p. 147-149. (ISSN 1841-2009)
- 2)- Olga Gancevici, *Dix livres de 2010...*, în *La Lettre « R »*, nr. 10, « La tolérance entre les limites de l'intolérable », Editura Universității « Ștefan cel Mare » Suceava, 2010, p. 203-215 (ISBN 1841-2009).
- 3)- Olga Gancevici, *Mai 68 entre politique et littérature au second degré* în *La Lettre « R »*, nr. 2-3 (« Arts et politique »), Editura Universității Suceava, 2005, p. 269-273 (ISSN : 1841-2009).
- 4)- Olga Gancevici, *Une jeune Roumaine – prétexte pour une extase plus ou moins littéraire* în *La Lettre « R »*, nr. 1 (« La Roumanie en français »), 2005, Editura Universității Suceava, p. 176-179 (ISSN : 1841-2009).

Studii, eseuri, articole pe teme literare publicate în reviste de specialitate, cu ISSN/ISBN.

- 1)- Olga Gancevici, *Arta plastică și teatrul. Ficțiuni bidimensionale și tridimensionale în opera lui matei Vișniec* în *Bucovina literară*, serie nouă, nr. 1-2 (299-300), februarie 2016, p. 32-35, Suceava (ISSN 123-7167).
- 2)- Olga Gancevici, *Simboluri ale ploii în opera dramatică a lui Matei Vișniec* în « Noul Continent », Suceava, Anul I, nr. 1-4, 2000, p. 51-54 (ISSN : 1582-2737).
- 3)- Olga Gancevici, *Proiect ambițios (Falstaff după Wiliam Shakespeare*, Teatrul « Mihai Eminescu », Botoșani, regia Ion Sapdaru, 2001), în « Teatrul azi », București, nr. 11-12, 2001, p. 114-116 (ISBN : 1220-1676).
- 4)- Olga Gancevici, *Când un drac nu e chiar... dracul (Bekkanko sau Ochiul dracului de Assaya Fujita*, Teatrul « Mihai Eminescu », Botoșani, regia Cristian Juncu, 2001), în « Teatrul azi », București, nr. 5-6, 2001, p. 103-104 (ISBN : 1220-1676).

Traduceri

Articole și capitole de carte traduse:

- 1) Cornelia MĂNICUȚĂ, *Un thème sadovénien: l'apprentissage*, in *Les funambules de l'affection. Maîtres et disciples* (Valérie Deshoulière et Muguraș Constantinescu coord.), Université « Blaise Pascal », Presses Universitaires Blaise Pascal, Clermont-Ferrand, France, 2009, p. 151-162 (ISBN : 978-2-84516-416-1).
- 2) Dinu OPREA-GANCEVICI, *Le Piémont collinaire de Marginea-Ciungi. Quelques considérations sur la paléo-évolution du réseau hydrographique*, in *Landscapes : perception, understanding, awareness and action* (Simpozion Internațional, 16-18 april 2010, Universitatea « Spiru Haret », București), Editura Fundației « România de Măine », București.
- 3) Le chapitre « Imaginarul în acțiune sau condamnarea la moarte a imaginii » (« L'imaginaire en action ou la mise à mort de l'image ») du livre *Imaginar și creație (Imaginaire et création* de Jean Burgos, Les Lettres du Temps, Jean-Pierre Huguët Editeur, 1998 (traduction collective), Univers, București, 2003, p. 45-61 (ISBN : 973-34-0883-2).

Prefețe

- 1) « Préambule », *La Lettre « R »*, n° 11 (« L'Art du Jeu »), 2011, Editura Universității Suceava, (ISSN : 1841-2009), en collab. avec Mihaela Arnat et Gina Puică.
- 2) « Préambule », *La Lettre « R »*, n° 7-8 (« Pratiques intertextuelles »), 2008, Editura Universității Suceava, p. 7 (ISSN : 1841-2009).
- 3) « Avant-propos », *Les Actes du colloque « Représentations de l'enfance et de l'adolescence dans les littératures francophones »*, Editura Universității Suceava, 2007 (ISBN : 978-973-666-240-9), coord. Elena-Brândușa Steiciuc, Efstria Oktapoda, Olga Gancevici et Camelia Capverde, p. 7-9.
- 4) « Avant-propos », *Les Actes du colloque « Mythe et mondialisation. L'exil dans les littératures francophones »*, Editura Universității Suceava, 2006 (ISBN [10]: 973-666-183-0; ISBN [13]: 978-973-666-183-9), coord. împreună cu Elena-Brândușa Steiciuc și Efstria Oktapoda-Lu, p. 7-8.

- 5) « Préambule », *La Lettre « R »*, n° 1 (« La Roumanie en français »), 2005, Editura Universității Suceava, p. 4-5 (ISSN : 1841-2009).

Interviuri

- Olga Gancevici, Liviu Dospinescu, « *La dernière tentation de Godot* », in *La Lettre « R »*, n° 7-8, 2008 (« Pratiques intertextuelles »), Editura Universității Suceava, p. 60-74 (ISSN : 1841-2009).

Articole pe teme culturale

- 1) Olga Gancevici, *Quelques réflexions sur « le grincement d'un utérus vidé »*, in *La Lettre « R »*, n° 6 (« Tabous et interdits 2 »), Editura Universității Suceava, 2007, p. 199-201 (ISSN : 1841-2009).
- 2) Olga Gancevici, *Une chanteuse lyrique citoyenne du monde : Julia Migenes* in *La Lettre « R »*, n° 4 (« Les arts au féminin »), Editura Universității Suceava, 2006, p. 274-276 (ISSN : 1841-2009).

09.08.2017